

# English Newsletter

## AiKOKA



# July

### Nana Nana Fair at Tokaido Denmakan

Please come join us with making aquarium with mosquito net (Free), ring toss, aroma therapy, local vegetable produces, and Denma tea house.

**Date:** 7/14 (Sat) from 10:00am to 2pm

**Location:** Tokaido Denmakan

**Performance 1:** Electric Taisho Koto & Ocarina between 10:30 to 11am (Free)

**Performance 2:** Charity auction for 3.11 disaster by My Town Artist between 11am to 12pm

**Inquiry:** Tokaido Denmakan (closed on Mondays & Tuesdays) P&F: 66-2770

### July Taxes (7がつのぜいきん)

This month's taxes are as follows:

**Kotei Shisan Zei** 固定資産税 Fixed property tax

**Kokumin Kenko Hoken Zei** 国民健康保険税  
National Health Insurance tax

**Hoiku Ryo** 保育料 Nursery school fee

**Yochien Shiyo Ryo** 保育園使用料 Kindergarten fee

**Kaigo Hoken Ryo** 介護保険料 Nursing Insurance Fee

**Nogyo Shuraku Haisui Shiyo Ryo** 農業集落排水使用料 Rural community swage fee

**Kokyo Gesuido Shiyo Ryo** 公共下水道料  
Public sewer fee

**Koki Koseisho Iyo Hoken Ryo** 後期高齢者医療保険料  
Medical insurance fee for the elderly

Due date for taxes is July 31st (Tue)

## AiKoka 2012 Energy saving for summer

This summer, power supply is estimated to be reduced even more than the last year. Koka City will implement the following strategies to contribute to saving energy.

### Opening public facilities (cultural facilities)

Cultural facilities will be open for the public during summer break (July 20<sup>th</sup> to September 2<sup>nd</sup>).

#### ① Opening of "AiKoka Cool Teragoya"

The following facilities will be open for children to study on their own.

• Minakuchi Chuo Kominkan • Tsuchiyama Chuo Kominkan • Kafuka Shogai Gakushukan • Konan Kominkan • Shigaraki Chuo Kominkan

\* Koka City public libraries will be open as well.

#### ② Let's learn about Koka City!

##### Museums are open for free.

Would you like to learn about local history and cultures? Contact the facility directly for more information.

• Minakuchi Rekishi Minzoku Shiryoukan (Museum of History & Folklore) • Minakuchijo Shiryoukan • Kyu Minakuchi Toshokan • Minakuchi Kodomono Mori • Tsuchiyama Rekishi Minzoku Shiryoukan • Tokaido Denmakan • Koka Rekishi Minzoku Shiryoukan • Shigaraki Dento Sangyo Kaikan (and

Inquiry:

Seikatsu Kankyo Ka P:65-0691 F:63-4582

### Opening nursery schools on Sundays & holidays

In order to better accommodate staggering working hours, nursery schools will be open on sundays and holidays. For more information, please contact your nursery school or Children's Future Division (Kodomo Miraika)

#### Announcement of critical shortage in power

When in a critical shortage of power supply with the usage of electricity exceeding 97%, the shortage will be announced by cable and radio broadcasting.

Goal: Save goal and 15% of saving energy compared to that of 2010

Period: From July 2<sup>nd</sup> (Mon) to September 7<sup>th</sup> (Fri)

Please be aware of heat attack and control the room temperature reasonably to avoid heat attack.

Inquiry about nursery schools:

Kodomo Mirai Ka P:86-8179

Inquiry about Kominkan and Toshokan:Shakai Kyoiku Ka P:86-8021

## Please make sure to pay your taxes by due date and by secure method

Taxes collected from Koka City citizens are utilized as important resources for welfare, education and other city services. Currently, you can pay your taxes at the reception window at City Hall and financial institutions such as bank, through account transfer, and at a convenience store.

### Account transfer

With account transfer, your payments are automatically withdrawn on the day you specified. In this way, you don't have to worry about the late payment and, moreover, it is very convenient. To apply for account transfer, please do so at a financial institution with its main branch office in Koka city. Please do not forget to bring your personal seal (Inkan), bank passbook, and "Koza Furikae Iraisho" (application for account transfer) which can be obtained at financial institutions, City Hall, and Chiiki Shimin Centers.

### At convenience store

With payment at a convenience store, you can pay your taxes on weekends and when City Hall or financial institutions are closed. 8.25% of residents utilized this system last year, and it is said to be convenient for paying taxes at late night or early morning. However, please note that payment at a convenience store is not accepted if past due date.

Inquiry: Taino Saiken Taisaku Ka (Delinquent Tax Countermeasure Division)  
P:65-0682 F:63-4574

## Health Checkup Schedule for July

Exam	Date of Birth	Exam Date	Location	Hours	What to Bring
Infants up to 4 months	March 2012	7 /18 (Wed)	Konan HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire, bath towel, diapers, change of clothes, milk for nursing if necessary
		7 /26 (Thrs)	Minakuchi HC		
10 months	August 2011	7 /12 (Thrs)	Minakuchi HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire, bath towel, diapers, change of clothes, milk for nursing if necessary
		7 /6 (Fri)	Minakuchi HC		
3 years and 1 year and 8 months	November 2008	7 /25 (Wed)	Konan HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire
		7 /9 (Mon)	Minakuchi HC		
2 years and 6 months	December 2009	7 /3 (Tue)	Koka HC	9:30am ~ 10:00am	Maternity record book, questionnaire, questionnaire about child's hearing ability
		7 /11 (Wed)	Minakuchi HC		
		7 /4 (Wed)	Koka HC		

7 /20 (Fri)

Konan HC

\*If you plan on taking an exam at a Hoken Center outside of your area, please contact Health Promotion Division (65-0703) 7 days in advance.

\*If you reside in Tsuchiyama or Shigaraki and cannot make to the health exam location, and if you wish to receive individual health checkup, please call Health Promotion Division at 65-0736 7 days in advance.

\*Checkup for hearing ability is given at the point of 2 years and 6 months old.

\*Detailed information will be either distributed at the health checkup for 1 and 8 months old or published in the "baby and infant health checkup questionnaire". Please read it carefully and perform "whispering test" and visit nearby by Hoken Center.

### For more information

Kenko Suishin Ka / Health Promotion Division

◆TEL: 0748-65-0703 / FAX:0748-63-4591

Shigaraki Hoken Center

◆TEL: 0748-82-3113 / FAX:0748-82-3138

Minakuchi Hoken Center

◆TEL: 0748-62-5336 / FAX:0748-62-5418

Tsuchiyama Hoken Center

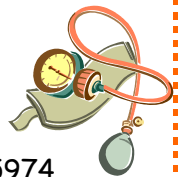
◆TEL: 0748-66-1105 / FAX:0748-66-1564

Konan Hoken Center

◆TEL: 0748-86-5934 / FAX:0748-86-5974

Koka Hoken Center

◆TEL: 0748-88-6556 / FAX:0748-88-6557



Automated translation is available on our homepage:

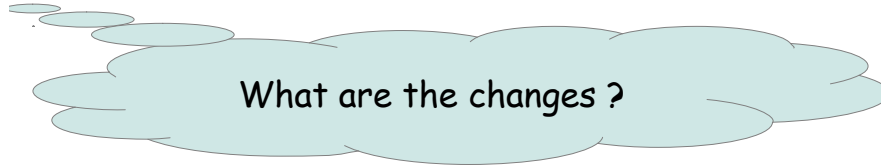
<http://www.city.koka.lg.jp/>

English interpreter is available for your convenience from 8:30 am to 5:15 pm.

Koka Regional Community Promotion Div.

Phone: 0748-65-0604 E-mail: koka41176@city.koka.lg.jp

# New Resident Registration System starting from July 9th



What are the changes ?

- ① Now you can request a copy of your resident record (Jumin Hyo).

With the new resident registration system, you can request a copy of resident record, in the same way as Japanese nationals do. However, please know that you will no longer be able to request a Certificate of Information Recorded on Alien Registration (Gaikokujin Toroku Genpyo Kisai Jiko Shomeisho).

- ② You must submit the Notification of Moving Out

When you change your address to outside of Koka City, you will need to submit the Notification of Moving Out to City Hall.

- ③ Current Alien Registration Card will change

For medium to long-term residents, the card will change to “Residence Card (Zairyu Card)”. To apply for the new card, you must go to Regional Immigration Bureau. For special permanent residents, the card will be changed to “Special Permanent Resident Certificate (Tokubetsu Eijusha Shomeisho)”. Please come to City Hall to request for this certificate.

- ④ Please visit Immigration Bureau for any changes to your status of residence.

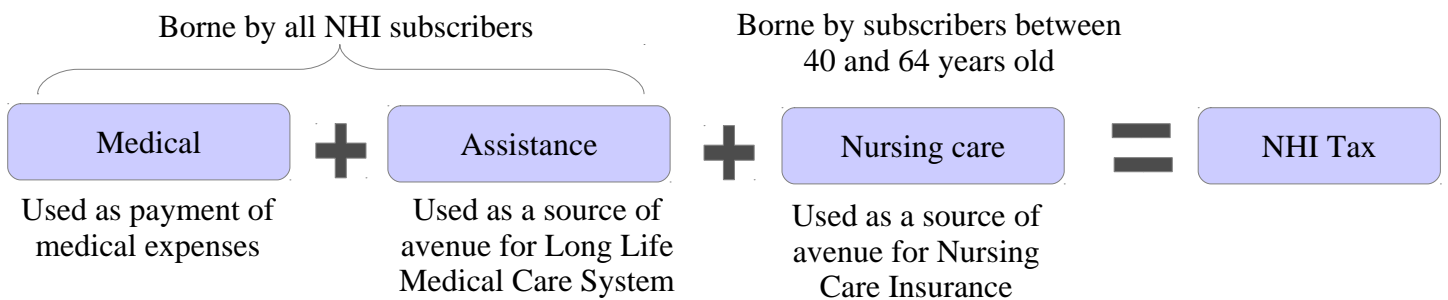
When you file for changes on your resident status at the Immigration Bureau, you do not have to submit the same changes to the City Hall.

Inquiry: Citizen's Affairs Division 65-683

## Tax rate for Heisei 24 National Health Insurance Tax has been determined

The expenses for National Health Services are funded by National Health Insurance Tax borne by its subscribers and government subsidies. Please see the below for the tax rate of Heisei 24 National Health Insurance. Please be reminded that this fiscal year's tax rate, which was determined last year, will not change.

### Breakdown of National Health Insurance Tax



### About calculating National Health Insurance Tax

National Health Insurance Tax is comprised of taxes for medical and assistance (borne by all NHI subscribers) and tax for nursing care, which is borne by subscribers between 40 and 64 years old. In the below chart, you will see that the NHI tax to be borne is the total amount of “taxation on income basis”, “taxation on per capita basis” and “taxation on equal distribution”.

Classification		Tax rate or tax amount		
		Medical	Assistance	Nursing care
Income basis	(Total income from previous year – basis deduction of 330,000 yen) multiplied by tax rate	7.0%	2.4%	1.9%
Per capita basis	Per subscriber (annual amount)	¥25,000	¥7,500	¥8,900
Equal distribution	Per NHI household (annual amount)	¥20,000	¥6,300	¥5,900
Taxation limit	Maximum amount of the sum of above three classifications	¥510,000	¥140,000	¥120,000

# Events & Information

## Summer classes at Suntopia Minakuchi

- 1: How to put on Yukata (one class)  
Date: 7/12 (Thrs) or 7/13 (Fri) 7pm to 9pm  
Seats: 10 Cost: 100 yen
  - 2: Cooking class  
Date: 8/6 (Mon) 7pm to 9pm  
Seats: 20 Cost: 1300 yen
- Application: apply in person at Suntopia Minakuchi between 6/21 (Thrs) and 7/5 (Thrs) 9am to 9pm  
\*excluding weekends  
Eligible: Age 15 to 35 as of April 1<sup>st</sup>, 2012 (excluding JHS and HS students)  
Inquiry: Kinro Shonen Home P:63-2952 F:63-6788

## General lifesaving course 3

Date: 7/21 (Sat) 9am to noon (reception at 8:30am)  
Location: Minakuchi Kosodate Shien Center  
Course contents: CPR on infants and small children, how to use AED  
Eligible: Those who reside or work in Koka City  
Seats: 20 Cost: Free Apply by: 7/15 (Sun)  
Application & Inquiry: Minakuchi Shobosho  
P:63-1119 F: 63-7941

## Koka Summer Fireworks Festival

- Make fireworks more personal by registering commemorative message!
- Date: 7/28 (Sat) 7:45pm 8:30pm (postponed only in case of heavy rain)  
Location: By Yasu river (upper reaches of Minakuchi bridge)  
Price of commemorative fireworks: 10,000 yen  
Apply by: 7/2 (Mon)  
Application & inquiry: Koka Natsumatsuri 2012 Committee P&F:60-2690

## Fat burning class (in Konan)

Let's exercise with machines!  
Date: Every Wednesday between 7/18 (wed) to 8/22 (wed), Total 6 classes.  
Time: ① 7pm to 8pm ② 8pm to 9pm  
Seats: 6 per class ① and ②  
Location: Konan B&G, Training house  
Apply: with Konan B&G center by 7/13 (Fri) or until seats are filled.  
Fee: 1300 yen for 6 classes (including insurance)  
Inquiry: Konan B&G center P:86-6971 F:86-6984

## Eco Life Lecture #1 -

### Learning from life & bamboo crafts

Learning about products inspired by animals and making bamboo crafts.  
Date: 7/15 (Sun) from 1pm to 5pm (indoor if rains)  
Location: Shigaraki New Town Kuminkaikan  
Eligible: Elementary school age or younger and his/her guardians.  
Seats: 15 pairs  
Fee: 100 yen per person  
Apply by: 7/13 (Fri)  
Inquiry and apply with: Seikatsu Kankyo Ka  
P:65-0691 F:63-4582

## Eco Life Lecture #2 -

### Nature class at Yasu River

Learning about life in rivers and observation techniques.  
Date: 7/16 (Mon) from 9am to noon (7/22 if rains)  
Location: Bottom of Kafuka Bridge (in Minakuchicho Wano, south side of Yasu river)  
Eligible: 5-year-olds and elementary school students, and his/her guardians  
Inquiry and apply with Seikatsu Kankyo ka  
P:65-0691 F:63-4582

## Eco Life Lecture #3 -

### Children's Nature class: "Let's play with bamboo and water!"

Catching fish in artificial pool, bamboo crafts, water gun, making curry.  
Date: 7/29 (Sun) from 9am to 3:30pm (8/4 if rains)  
Location: Minakuchi Kodomono Mori Taiken Nojo  
Eligible: Elementary school age or younger and his/her guardians  
Seats: 15 pairs  
Fee: 500 for 5 years old and above, 300 yen for 3 & 4 years old  
Apply by: 7/20 (Fri)  
Inquiry and apply with: Seikatsu Kankyo Ka  
P:65-0691 F:63-4582

